

DODATKOVÝ PROTOKOL

k Dohodě o spolupráci mezi Evropským hospodářským společenstvím a Libanonskou republikou

EVROPSKÉ HOSPODÁŘSKÉ SPOLEČENSTVÍ,

na jedné straně a

LIBANONSKÁ REPUBLIKA,

na straně druhé,

S OHLEDEM na Dohodu o spolupráci mezi Evropským hospodářským společenstvím a Libanonskou republikou, podepsanou v Bruselu dne 3. května 1977 (dále jen „dohoda“),

VZHLEDEM K TOMU, že Společenství a Libanon si přejí dále posílit své vztahy, aby zohlednili nový rozměr, jenž vznikl přistoupením Španělska a Portugalska k Evropským společenstvím dne 1. ledna 1986 a že článek 44 dohody stanoví možnost zlepšení podmínek dohody,

VZHLEDEM K TOMU, že je třeba předem stanovit některá pravidla, aby mohl být zachován tradiční vývoz Libanonu do Společenství,

SE ROZHODLY uzavřít protokol, kterým se upravují některá ustanovení dohody a za tímto účelem jmenovaly jako své zplnomocněné zástupce:

RADA EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ:

VLÁDA LIBANONSKÉ REPUBLIKY:

KTERÍ SE po výměně svých plných mocí, jež byly shledány v dobré a náležité formě,

DOHODLI NA TOMTO:

Článek 1

1. Cla použitelná podle dohody na dovoz produktů, pocházejících z Libanonu, do Společenství, které jsou uvedeny v příloze tohoto protokolu, se postupně ruší ve stejném období a stejně rychle jako cla na stejné produkty dovážené ze Španělska a Portugalska do Společenství k 31. prosinci 1985, která jsou uvedena v Aktu o

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

přistoupení Španělska a Portugalska. Toto ustanovení se používá v souladu s pravidly stanovenými v tomto článku.

V průběhu postupného rušení cel a je-li úroveň cla platného pro dovoz ze Španělska do Společenství k 31. prosinci 1985 jiná než úroveň cel platných pro Portugalsko, se pro produkty pocházející z Libanonu použije vyšší z obou sazeb.

2. Je-li clo na produkty uvedené v příloze nižší pro Libanon než pro Španělsko, Portugalsko nebo obě země, začne postupné rušení celní povinnosti v okamžiku, kdy cla používaná na stejné produkty ze Španělska i Portugalska dosáhnou nižší úrovně než cla na produkty pocházející z Libanonu.

3. Pro účely postupného rušení cel se pro sušené luštěniny položky 07.05 B společného celního sazebníku, které pocházejí z Libanonu, stanovuje referenční množství ve výši 2 200 tun.

Pokud objem dovozu tohoto produktu překročí referenční množství, může Společenství s ohledem na prováděnou roční bilanci obchodních toků daný produkt podřídit celní kvótě Společenství ve výši referenčního množství. Jakmile objem dovozu těchto produktů přesáhne kvótu, Společenství použije cla podle této dohody.

4. Pro produkty uvedené v příloze, jiné než produkty uvedené v odstavci 3, může Společenství určit referenční množství podle odstavce 3, pokud na základě prováděné roční bilance obchodních toků zjistí, že objem dovozu hrozí způsobit potíže na trhu Společenství.

Článek 2

1. Zřizuje se výbor pro obchodní a hospodářskou spolupráci za účelem zlepšení fungování institucionálních mechanismů dohody.

Výbor zjednoduší:

- pravidelnou výměnu informací o obchodních a výrobních údajích a předběžné odhady,
- pravidelnou výměnu informací o možnostech spolupráce v oblastech, na které se dohoda vztahuje.

Výboru střídavě předsedá zástupce Komise Evropských společenství a zástupce Libanonu.

2. Výbor pro spolupráci co nejdříve stanoví složení výboru a způsob, jakým bude provádět svou činnost v souladu s čl. 38 odst. 2 dohody. Může také rozhodnout o případném předkládání zpráv Radě.

Článek 3

Počínaje rokem 1995 provádí Společenství a Libanon přezkum výsledků spolupráce mezi smluvními stranami s cílem vyhodnotit situaci a příští rozvoj svých vztahů vzhledem k cílům stanoveným dohodou.

Článek 4

Tento protokol tvoří nedílnou součást Dohody o spolupráci mezi Evropským hospodářským společenstvím a Libanonskou republikou.

Článek 5

1. Tento protokol bude ratifikován, přijat nebo schválen smluvními stranami v souladu s jejich vlastními postupy; smluvní strany si navzájem oznámí dokončení postupů potřebných k tomuto účelu.
2. Tento protokol vstupuje v platnost prvním dnem měsíce následujícího po měsíci, k němuž strany navzájem učiní oznámení podle odstavce 1.

Článek 6

Tento protokol je sepsán ve dvou vyhotoveních v jazyce anglickém, dánském, francouzském, italském, německém, nizozemském, portugalském, řeckém, španělském a arabském, přičemž všechna znění mají stejnou platnost.

En fe de lo cual, los plenipotenciarios abajo firmantes suscriben el presente Protocolo.

Til bekræftelse heraf har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne protokol.

Zu Urkund dessen haben die unterzeichneten Bevollmächtigten ihre Unterschriften unter dieses Protokoll gesetzt.

Εις πίστωση των ανωτέρω, οι υπογεγραμμένοι πληρεξούσιοι έθεσαν τις υπογραφές τους στο παρόν πρωτόκολλο.

In witness whereof the undersigned Plenipotentiaries have signed this Protocol.

En foi de quoi, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leurs signatures au bas du présent protocole.

In fede di che, in plenipotenziari sottoscritti hanno apposto le loro firme in calce al presente protocollo.

Ten blijke waarvan de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder dit Protocol hebben gesteld.

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

Em fé do que, os plenipotenciários abaixo assinados apuseram as suas assinaturas no final do presente Protocolo.

واشياءنا لهذا تقديم ، وضع المتدربين المفوضون ثولهم
افضل هذا البروتوكول .

Hecho en Bruselas, el nueve de julio de mil novecientos ochenta y siete.

Udfærdiget i Bruxelles, den niende juli nitten hundrede og syvogfirs.

Geschehen zu Brüssel am neunten Juli neunzehnhundertsiebenundachtzig.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις εννέα Ιουλίου χίλια εννιακόσια ογδόντα εφτά.

Done at Brussels on ninth day of July in the year one thousand nine hundred and eighty seven.

Fait à Bruxelles, le neuf juillet mil neuf cent quatre-vingt-sept.

Fatto a Bruxelles, addì nove luglio millenovecentottantasette.

Gedaan te Brussel, de negende juli negentienhonderd zevenentachtig.

Feito em Bruxelas, em nove de Julho de mil novecentos e oitenta e sete.

حرر في بروكسل ، في التاسع من ثول عام الف
ونعمائة وسبعة وثمانون .

Por el Consejo de las Comunidades Europeas

For Rådet for De Europæiske Fællesskaber

Für den Rat der Europäischen Gemeinschaften

Για το Συμβούλιο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων

For the Council of the European Communities

Pour le Conseil des Communautés européennes

Per il Consiglio delle Comunità europee

Voor de Raad van de Europese Gemeenschappen

Pelo Conselho das Comunidades Europeias

عن مجلس المجموعات الأوروبية

Por el Gobierno de la República Libanesa

For regeringen for Republikken Libanon

Für die Regierungen der Libanesischen Republik

Για την Κυβέρνηση της Δημοκρατίας του Λιβάνου

For the Government of the Lebanese Republic

Pour le gouvernement de la République libanaise

Per il governo della Repubblica libanese

Voor de Regering van de Libanese Republiek

Pelo Governo da República Libanesa

عن حكومة الجمهورية اللبنانية

PŘÍLOHA

Položka společného celního sazebníku	Popis zboží	Kvóta	Referenční množství
07.04	<p>Zelenina sušená, též rozřezaná na kousky nebo plátky, rozdrčená nebo v prášku, avšak jinak neupravená:</p> <p>A. Cibule</p> <p>ex B. Ostatní:</p> <p>– česnek</p>		
07.05	<p>Luštěniny sušené, vyluštěné, též loupané nebo drcené:</p> <p>B. Ostatní</p>		2 200
08.01	<p>Datle, banány, kokosové ořechy, para ořechy, kešú ořechy, ananasy, avokáda, manga, kvajávy a mangostany, čerstvé nebo sušené, též vyloupané:</p> <p>H. Ostatní</p>		
08.02	<p>Citrusové plody, čerstvé nebo sušené:</p> <p>D. Grapefruity</p>		
08.05	<p>Ořechy, jiné než ořechy položky č. 08.01, čerstvé nebo suché, též bez skořápky:</p> <p>B. Vlašské ořechy</p>		
ex 08.09	<p>Ostatní ovoce, čerstvé:</p> <p>– vodní melouny, od 1. dubna do 15. června</p>		
09.09	<p>Semena anýzu, badyánu, fenyklu, koriandru, kmínu nebo kořeného kmínu a jalovcové bobulky</p>		
12.03	<p>Semena, plody a výtrusy k setí:</p>		

Ex. 12.08	E. Ostatní ^a Kořeny čekanky, čerstvé nebo sušené, i sekané, nepražené; svatojánský chleba, čerstvý nebo sušený, i drcený nebo mletý, avšak jinak neupravovaný: ovocné pecky a jádra a jiné rostlinné produkty používané zejména k lidské výživě, jinde neuvedené ani nezahrnuté: – kromě kořenů čekanky	
-----------	--	--

^a Tato koncese se týká pouze semen, která jsou v souladu s ustanoveními směrnic týkajících se prodeje semen a rostlin.

Společné prohlášení smluvních stran k článku 1 dodatkového protokolu

Smluvní strany se dohodly, že pokud by vstup dodatkového protokolu v platnost nesplyval se začátkem kalendářního roku, nebo eventuálně se začátkem sezónního roku, množstevní omezení uvedená v článku 1 se použijí poměrně.

Smluvní strany se také dohodly, že zaúčtování množstevních omezení dovozu výrobků pocházejících z Libanonu do Společenství, na které se vztahují tato omezení podle dodatkového protokolu, začíná dnem 1. ledna každého roku.

Prohlášení zástupce Spolkové republiky Německo týkající se definice německé státní příslušnosti

Státními příslušníky Spolkové republiky Německo se rozumějí všichni Němci ve smyslu základního ústavního zákona platného ve Spolkové republice Německo.

Prohlášení zástupce Spolkové republiky Německo týkající se používání dodatkového protokolu v Berlíně

Dodatkový protokol se používá také na území spolkové země Berlín, nevydá-li vláda Spolkové republiky Německo opačné prohlášení smluvním stranám do tří měsíců od vstupu protokolu v platnost.